

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
ĐƠN VỊ: KHOA NGOẠI NGỮ

ĐỀ THI, ĐÁP ÁN/RUBRIC VÀ THANG ĐIỂM
THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 1, năm học 2024-2025

I. Thông tin chung

Tên học phần:	BIÊN DỊCH THƯƠNG MẠI NÂNG CAO			
Mã học phần:	72ENGL40513	Số tín chỉ:	03	
Mã nhóm lớp học phần:	72ENGL40513_01			
Hình thức thi: Tự luận		Thời gian làm bài:	100	phút
<i>Thí sinh được tham khảo từ điển giấy:</i>	☒ Có		☐ Không	

I. Các yêu cầu của đề thi nhằm đáp ứng CLO

Ký hiệu CLO	Nội dung CLO	Hình thức đánh giá	Trọng số CLO trong thành phần đánh giá (%)	Câu hỏi thi số	Điểm số tối đa	Lấy dữ liệu đo lường mức đạt PLO/PI
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
CLO1	Vận dụng được các thuật ngữ chuyên sâu thuộc lĩnh vực thương mại, kinh tế, quản trị kinh doanh ở trình độ cao trung để đọc hiểu và xử lý các văn bản thương mại, kinh tế, quản trị kinh doanh	Tự luận	20%	1, 2	2,5	PI 4.2
CLO3	Có kỹ năng phản biện, phân tích, tổng hợp, lập luận, tư duy sáng tạo khi xử lý các loại văn bản trong thương mại, kinh tế,	Tự luận	20%	1, 2	2,5	PI 8.1

	quản trị kinh doanh một cách độc lập					
CLO4	Vận dụng được kỹ năng chuyên sâu tiếng Anh biên dịch để biên dịch các văn bản thương mại, kinh tế, quản trị kinh doanh	Tự luận	25%	1, 2	2,5	PI 8.1

III. Nội dung câu hỏi thi

SECTION I: English – Vietnamese translation: Translate the following passage into Vietnamese. (5 điểm)

Competition means that all companies will increase production until supply outstrips demand, Sismondi argued. This forces companies to cut prices in order to attract customers, triggering falling profits, falling wages, and lay-offs among the workforce—in other words an economic crash followed by a recession. Companies begin to recover once prices become cheap enough to stimulate demand and credit becomes more available, starting the cycle all over again.

An early crisis that confirmed these economic cycles was the Panic of 1825. This stock-market crash was one of the first documented crises caused solely by internal economic events. It was precipitated by speculative investments in Poyais—a fictional country invented by a con man to attract investments—and the repercussions were felt in markets across the world.

Sismondi argued against the laissez-faire approach of Adam Smith and claimed that government intervention is necessary to regulate the progress of wealth and avoid these periodic crises.

The discovery of these cycles enabled economists to analyze the economy in a new way and to devise strategies for trying to avoid crashes and recessions. Keynes built on Sismondi's and Dunoyer's work to develop his own theories, which were to make up one of the world's dominant economic approaches in the 20th century.

SECTION II: Vietnamese – English translation: Translate the following passage into English. (5 điểm)

ĐỒNG TIỀN CHÂU Á XUỐNG MỨC THẤP NHẤT TRONG NĂM DO NỖI LO VỀ KINH TẾ TOÀN CẦU

Tương tự như Fed, nhiều Ngân hàng trung ương châu Á đã tăng lãi suất vào năm ngoái. Nhưng trong phần lớn thời gian của năm 2023, các Ngân hàng trung ương này hầu như giữ lãi suất ổn định với hy vọng rằng những lần tăng lãi suất trước đó là đủ để chế ngự làn sóng lạm phát.

Một tuần sau quyết định của Fed, đồng yên, won và baht đều giảm xuống mức thấp nhất so với đồng đô la Mỹ trong năm nay.

Đồng yên vẫn ở mức trên 149 yên mỗi đô la, gần mức thấp nhất trong 11 tháng qua vào hôm 26-9. Đồng won giảm xuống ở tỷ giá 1.354,6 won đổi 1 đô la, baht Thái giảm xuống còn 36,5 – mức thấp nhất của hai đồng tiền này trong 10 tháng kể từ tháng 11-2022.

Đồng nhân dân tệ của Trung Quốc đã giảm xuống 7,34 nhân dân tệ đổi một đô la vào đầu tháng 9, mức thấp nhất kể từ tháng 12-2007. Đồng tiền Trung Quốc hiện giao dịch ở mức thấp là 1 đô la đổi 7,30 nhân dân tệ.

ĐÁP ÁP VÀ THANG ĐIỂM

Phần câu hỏi	Nội dung đáp án	Thang điểm	Ghi chú
I. Tự luận			
Câu 1	Sismondi đã lập luận rằng việc cạnh tranh có nghĩa là tất cả các công ty sẽ cùng tăng sản lượng cho đến khi cung vượt xa cầu. Điều này buộc các công ty phải giảm giá để thu hút khách hàng, dẫn đến lợi nhuận giảm, tiền lương giảm và lực lượng lao động bị sa thải - nói cách khác, suy thoái kinh tế dẫn đến khủng hoảng kinh tế. Các công ty bắt đầu phục hồi khi giá trở nên đủ rẻ để kích thích nhu cầu và tín dụng trở nên dễ tiếp cận hơn, qua đó lại bắt đầu một chu kỳ kinh tế. Cuộc khủng hoảng năm 1825 đã chứng minh sự tồn tại của những chu kỳ kinh tế này. Vụ sụp đổ của thị trường chứng khoán thời điểm ấy là một trong những khủng hoảng đầu tiên được ghi nhận, nguyên nhân duy nhất là do các hoạt động kinh tế nội tại. Cuộc khủng hoảng này bắt nguồn từ các khoản đầu tư mạo hiểm vào Poyais - một vương quốc hư cấu do một kẻ lừa đảo tạo ra để thu hút đầu tư - và việc này đã để lại nhiều hậu quả trên các thị trường khắp thế giới. Sismondi lập luận phản bác lại quan điểm tự do kinh tế (các doanh nghiệp tự do cạnh tranh mà không có sự can thiệp hay điều tiết của chính phủ) của Adam Smith và tuyên bố rằng sự can thiệp của chính phủ là cần thiết để điều chỉnh sự phát triển kinh tế và	5.0	

	tránh những cuộc khủng hoảng định kỳ như thế này. Việc tìm ra những chu kỳ này cho phép các nhà kinh tế học phân tích kinh tế theo một cách mới và đưa ra các chiến lược tránh khủng hoảng và suy thoái. Dựa trên quan điểm của Sismondi và Dunoyer, Keynes đã phát triển học thuyết của riêng mình và tạo nên một trong những phương pháp tiếp cận kinh tế chủ đạo trong thế kỷ 20.		
Câu 2	ASIAN CURENCIES HIT THEIR LOWEST THIS YEAR DUE TO WORRIES ABOUT THE GLOBAL ECONOMY Similar to the Fed, many Asian central banks raised interest rates last year. But for most of 2023, these central banks mostly kept interest rates stable in the hope that previous rate hikes were enough to tame the inflation wave. A week after the Fed's decision, the yen, won and baht all fell to their lowest levels against the US dollar this year. The yen remained above 149 yen per dollar, near an 11-month low on September 26. The won dropped to an exchange rate of 1,354.6 won per dollar, and the Thai baht dropped to 36.5 - the lowest level of these two currencies in 10 months from November 2022. China's yuan fell to 7.34 yuan per dollar in early September, its lowest level since December 2007. The Chinese currency was as low as 1 dollar for 7.30 yuan.	5.0	
	Điểm tổng	10.0	

TP. Hồ Chí Minh, ngày 14 tháng 10 năm 2024

P. Trưởng bộ môn



ThS. Cao Thị Xuân Tú

Giảng viên ra đề



Trương Thị Mai Hạnh